

INSTITUTO HISTÓRICO E GEOGRÁFICO BRASILEIRO

Shirley Maria de Jesus - Mírian Sousa Alves

OS ETHÉS DA MÃE DAS GÊMEAS
FARIDA E CAROLINDA EM TERRA
SONÂMBULA, DE MIA COUTO

JESUS, Shirley Maria de

ALVES, Mírian Sousa

OS ETHÉS DA MÃE DAS GÊMEAS FARIDA E CAROLINDA
EM TERRA SONÂMBULA, DE MIA COUTO

R. IHGB, Rio de Janeiro, a. 182 (485): 343-360, jan./abr. 2021

Rio de Janeiro

jan./abr. 2021

OS *ETHÉS* DA MÃE DAS GÊMEAS FARIDA E CAROLINDA EM *TERRA SONÂMBULA*, DE MIA COUTO

THE *ETHES* OF THE MOTHER OF THE TWINS FARIDA AND CAROLINDA IN MIA COUTO'S *SLEEPWALKING LAND*

SHIRLEY MARIA DE JESUS¹
MÍRIAN SOUSA ALVES²

Resumo:

Este artigo, a partir da noção de *ethos*, revisitada por Maingueneau, principalmente, na sua obra *Ethos discursivo*, pretende verificar como se constrói os *ethé* “pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito” da matriarca das gêmeas Farida e Carolinda, no romance *Terra sonâmbula*, de Mia Couto. A partir desse referencial teórico, realizamos, ao mesmo tempo, uma análise qualitativa, linguístico-discursiva e interdisciplinar dos *ethé* presentes no discurso dessa mãe. Trata-se, portanto, de uma pesquisa metodológica teórica, que se alicerça nas interfaces entre a Linguística, mais especificamente a Análise do Discurso, o *ethos* no discurso literário e a História. Como resultado, temos que a representação dos *ethé* (“pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito”) e a “identificação” da personagem do romance contribuem para a construção dos processos de negociação de sentidos e para a percepção dos “imaginários sociodiscursivos” individuais, coletivos e, ao mesmo tempo, de Moçambique.

Palavras-chave: *Ethos*; *Terra sonâmbula*; Maingueneau; Mia Couto.

Abstract:

Based on the notion of *ethos* revisited by Maingueneau, mainly in his work *Discursive Ethos*, the article describes the construction of the “pre-discursive”, the “enunciative” and the “shown-discursive” *ethé* of a character presented as the mother of the twins Farida and Carolinda in Mia Couto's *Sleepwalking Land*. From this theoretical framework, we conducted a qualitative, linguistic-discourse and interdisciplinary analysis of the *ethé* in the discourse of the mother. Our methodological and theoretical research is based on the interface between linguistics – more specifically discourse analysis – and *ethos* in literary discourse and history. We conclude that the *ethos* representation and the character “identification” contribute to the meaning negotiation processes and to the perception of individual, collective and Mozambique's “socio-discursive imageries”.

Keywords: *ethos*; *Sleepwalking Land*; Maingueneau; Mia Couto.

Considerações iniciais

Noções advindas da Retórica vêm sendo muito exploradas no campo da Análise do Discurso (AD). As noções de *ethos* e de *pathos*, especialmente, são incorporadas às diversas versões da AD, principalmente, por

1 – Doutora em Estudos Linguísticos pela Universidade Federal de Minas Gerais (FALE/UFMG). CEFET-MG. E-mail: linguaportuguesa.shirleymaria@gmail.com.

2 – Doutora em Literatura Brasileira pela Universidade Federal de Minas Gerais (FALE/UFMG). CEFET-MG. E-mail: miriansousalves@gmail.com.

Amossy³, Charaudeau⁴, e Maingueneau^{5,6,7,8,9,10}, que celebrou mais de 10 anos da publicação do seu livro *Ethos discursivo*¹¹ e, por isso, este artigo trata das subcategorias de *ethos* abordadas por Maingueneau na referida obra e como podemos utilizá-las para analisar o discurso literário de uma das personagens mulheres no romance *Terra Sonâmbula*¹², identificada na narrativa como mãe das gêmeas Farida e Carolinda.

Quanto ao *ethos*, além de a noção clássica ter sido resgatada, também o foi a discussão clássica sobre o entendimento dessa noção e, por isso, são comuns, hoje, as expressões “ethos construído” e “pré-construído”, segundo Charaudeau¹³; “ethos discursivo” e “ethos prévio”, conforme

3 – AMOSSY, Ruth. Introdução – Da noção retórica de *ethos* à análise do discurso. O *ethos* na intersecção das disciplinas: retórica, pragmática, sociologia dos campos. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005, p. 9-28; p. 119-144.

4 – CHARAUDEAU, Patrick. O *ethos*, uma estratégia do discurso político. Da ideologia aos “imaginários sociodiscursivos”. In: CHARAUDEAU, Patrick. *Discurso político*. 2. ed. Trad. Fabiana Komesu e Dilson Ferreira da Cruz. São Paulo: Contexto, 2011, p. 113-166; p. 187-208.

5 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Análise de textos de comunicação*. 6. ed. Tradução de Cecília P. de Sousa-e-Silva e Décio Rocha. São Paulo: Cortez, 2011, p. 95-103.

6 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 55-73.

7 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b, p. 11-29.

8 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Discurso literário*. Tradução de Adail Sobral. São Paulo: Contexto, 2006, p. 266-290.

9 – MAINGUENEAU, Dominique. *Ethos*, cenografia, incorporação. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *A imagem de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005, p. 69-92.

10 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *O contexto da obra literária: enunciação, escritor, sociedade*. 2. ed. Tradução de Marina Appenzeler. Revisão da Tradução Eduardo Brandão. São Paulo: Martins Fontes, 2001, p. 137-154.

11 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b, p. 11-29.

12 – COUTO, Mía. *Terra sonâmbula*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995.

13 – CHARAUDEAU, Patrick. O *ethos*, uma estratégia do discurso político. Da ideologia aos “imaginários sociodiscursivos”. In: CHARAUDEAU, Patrick. *Discurso político*. 2. ed. Trad. Fabiana Komesu e Dilson Ferreira da Cruz. São Paulo: Contexto, 2011, p. 113-166; p. 187-208.

Amossy¹⁴; “ethos pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito”, consoante Maingueneau¹⁵. Assim sendo, contemplando mais detalhadamente os estudos de Maingueneau, pretendemos demonstrar como esse analista do discurso busca adaptar o conceito de *ethos* retórico às suas teorias, relacionando-o, inclusive, a outros conceitos. Na sequência, apresentamos a análise dos *ethé* da personagem selecionada em *Terra Sonâmbula*, a fim de demonstrar como essa categoria – *ethos* – pode ser, inclusive, utilizada na análise do discurso literário.

O *ethos* na concepção de Maingueneau

Maingueneau¹⁶, para tratar da noção de *ethos*, traz à tona elementos que, segundo ele, devem fazer parte de sua composição, tais como: cena enunciativa, fiador, corporalidade, incorporação e tom. Esses conceitos serão tratados de forma sucinta para nos dedicarmos a essa noção e suas subcategorias, a saber: “ethos pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito”.

De acordo com Maingueneau¹⁷, o *ethos* foi explorado na França, nos anos 1980, por alguns estudiosos, sendo um deles, Ducrot que “[...] integra ao *ethos* uma conceituação enunciativa [...]” e, na sequência, pelo próprio pesquisador que se propõe a trabalhar de forma a integrar ao conceito de *ethos* dimensões do discurso, designando entre elas um lugar determinante para a enunciação e para o locutor. Maingueneau é considerado, também, um dos primeiros a apontar a vocação interdisciplinar da categoria de *ethos*.

14 – AMOSSY, Ruth. Introdução – Da noção retórica de *ethos* à análise do discurso. O *ethos* na interseção das disciplinas: retórica, pragmática, sociologia dos campos. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005, p. 9-28; p. 119-144.

15 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b, p. 11-29.

16 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 55-73.

17 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 55-73.

Para o estudioso, o *ethos* constrói-se por meio do discurso que demanda a interação entre locutor e destinatário. Essa interação permite ao primeiro provocar determinados efeitos em seu destinatário, possibilitando a esse descortinar o *ethos* daquele. Na concepção de Maingueneau, nessa situação de comunicação, o *ethos* articula o verbal e o não verbal a partir de determinada conjuntura sócio-histórica que abrange um *habitus* - “[...] princípios geradores e organizadores de práticas e de representações [...]”¹⁸ sociais os quais os faz passar por corretos ou, pelo menos, adequados à situação de comunicação. Assim sendo, o *ethos* dos sujeitos (locutor e destinatário) vincula-se ao processo de comunicação. E ao interpretar seu papel durante a enunciação o locutor torna-se fiador¹⁹, concepção encarnada do *ethos*, de seu discurso, pois incorpora, em seu *ethos*, propriedades, tais como representações sociais aceitas, validadas pelos destinatários, proporcionando uma identidade que, supostamente, deve fazer surgir com sua enunciação. Em suas palavras,

[...] a questão do *ethos* está ligada à da construção da identidade. Cada tomada da palavra implica, ao mesmo tempo, levar em conta representações que os parceiros fazem um do outro e a estratégia de fala de um locutor que orienta o discurso, de forma a sugerir através dele certa identidade²⁰.

O conceito de *ethos*, portanto, está ligado à construção da identidade, porque todo discurso, ao ser elaborado, o faz com base nas representações sociais que orientam locutor e destinatário. E como o *ethos* constrói-se na interlocução parece-nos pertinente nos apropriarmos da nomenclatura de Hall²¹, identificação, pois, assim como o *ethos*, ela, a todo momento, está sob a influência de diversos fatores, cambiando, adequando-se, reestruturando-se a partir da situação de comunicação, do tempo, dos imaginá-

18 – (BOURDIEU, 1980, citado por MAINGUENEAU, 2001, p. 147)

19 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Discurso literário*. Tradução de Adail Sobral. São Paulo: Contexto, 2006, p. 271.

20 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 59-60.

21 – HALL, Stuart. *A identidade cultural na pós-modernidade*. 3ª ed. Trad. Tomaz Tadeu da Silva, Guaciara Lopes Louro. Rio de Janeiro: DP&A, 1999.

rios, do contexto social e histórico, da memória, da cultura, entre outros fatores.

O pesquisador²², ao tentar integrar as dimensões do discurso ao conceito de *ethos*, explicita que esse pode assumir um caráter pré-discursivo. O que implica que o destinatário vai construindo previamente representações sociodiscursivas do locutor a partir do que se sabe ou se acredita saber sobre esse locutor, assim como das representações que circulam na sociedade. Ainda de acordo com Maingueneau²³, mesmo que o destinatário desconheça quaisquer informações sobre o locutor, pelo fato de um texto pertencer, por exemplo, a determinado gênero de discurso ou a um posicionamento ideológico, isso já pode levá-lo a atribuir àquele um determinado *ethos*. Dessa maneira, mesmo sendo o *ethos* “pré-discursivo” construído, primordialmente, pelo destinatário, podemos notar que tanto ele quanto o locutor podem desmenti-lo, corroborá-lo, retificá-lo, entre outras possibilidades.

Aplicando a noção de *ethos* “pré-discursivo” ao nosso *corpus*, *Terra sonâmbula*, notamos que sua inscrição no gênero literário e no gênero romance, bem como o conhecimento de informações biográficas sobre o autor podem condicionar nossa leitura e induzir nossas expectativas na construção dos *ethé* “pré-discursivos” das personagens e, inclusive, do autor.

Por outro lado, Maingueneau²⁴, ao se debruçar sobre o “*ethos* discursivo” (dito e mostrado), afirma que esse *ethos* é de responsabilidade do locutor, constituindo-se na sua materialidade, no presente discursivo e, ao mesmo tempo, na atualização do *ethos* “pré-discursivo” durante a enunciação. O *ethos* “discursivo mostrado”, segundo o pesquisador, deve

22 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 60.

23 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Discurso literário*. Tradução de Adail Sobral. São Paulo: Contexto, 2006, p. 269.

24 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 63.

ser percebido sem ser necessariamente mostrado. Ele é construído extradiscursivamente nas escolhas efetuadas pelo locutor e por meio das inferências realizadas pelo destinatário na própria enunciação – o que nos mostra que nele deve haver correspondência entre o discurso que o texto (falado ou escrito) traz e a interpretação realizada pelo destinatário. O analista do discurso caracteriza, ainda, o *ethos* “dito” como o próprio discurso do locutor, ou seja, relacionado ao enunciado, ao conteúdo, ao significado e que oferece ao destinatário informações de ordem social (*logos*) ou psicológica (*pathos*) sobre si mesmo e que contribuem para a construção de seu *ethos*.

Esse pesquisador propõe, portanto, um *ethos* discursivo, já que se constrói no e pelo discurso, ligado ao plano da expressão, cujo tom – expresso por uma voz que atesta o que é dito – e cuja corporalidade se mesclam. Maingueneau²⁵ declara que ao optar pelo termo *tom*, opta por uma “[...] concepção ‘encarnada’ do *ethos* [...]. Esse *ethos* recobre não só a dimensão verbal, mas também as características, o conjunto de determinações físicas e psíquicas ligados ao fiador pelas representações coletivas estereotípicas”. Ainda segundo o analista do discurso, ele prefere o termo *tom* por remeter tanto à escrita quanto à fala. Já a concepção do conceito de corporalidade permite-nos compreender a escrita como um corpo que ocupa um espaço que é construído e reconstruído pelo locutor para ocupar determinado espaço social, permitindo-lhe conferir a si e ao seu destinatário uma posição institucional (credibilidade diante do lugar que o locutor ocupa no momento da enunciação e que marca sua relação com um saber e, portanto, legitima seu discurso), uma vez que o lugar de onde fala também significa – característica reafirmada, inclusive, por Amossy²⁶. E é esse lugar ou posição que vai delineando também o *ethos* coletivo da sociedade da qual a personagem mulher (a mãe das gêmeas

25 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b, p. 18.

26 – AMOSSY, Ruth. Introdução – Da noção retórica de *ethos* à análise do discurso. O *ethos* na intersecção das disciplinas: retórica, pragmática, sociologia dos campos. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005, p. 9-28; p. 119-144.

Farida e Carolinda), na obra selecionada para este estudo, faz parte ou diz fazer, já que trabalhamos com obra de estatuto ficcional, mas que também traz em si aspectos do real e do imaginário moçambicano.

Dessa maneira, o “[...] *ethos* implica, com efeito, uma disciplina do corpo apreendido por intermédio de um comportamento social²⁷”. Em outras palavras, o locutor não se deixa notar apenas como um estatuto; ele se articula como uma voz que se associa à representação de um corpo enunciante (fiador) em uma determinada *cena de enunciação*, com determinado tom, em determinado tempo, espaço, situação de comunicação e gênero discursivo. O *ethos*, portanto, depende dessas categorias e, por isso, pode assumir *identificações* diferentes a cada enunciação.

Diante do exposto, Maingueneau afirma-nos que, durante a enunciação, locutor e destinatário reivindicam uma *face*, uma imagem, constituída a partir de determinados atributos sociais compartilhados por todos em uma mesma comunidade. A *face*, enquanto *persona*, busca identificar-se com esse discurso investido de valores socialmente definidos. O enunciatador, como ser empírico, no espaço em que se situa ao ocupar determinado lugar ou posição, pode delinear, portanto, um *ethos* – que se apresenta como uma de suas *faces* que se constrói na/pela representação das várias imagens que o *ethos* carrega e acumula em si nos mais variados gêneros discursivos, inclusive, o literário. E essas imagens, por sua vez, constroem sua identificação pela enunciação de maneira encarnada – discurso enquanto um corpo, consoante Maingueneau²⁸.

E é a partir dessas considerações que confirmamos que Maingueneau²⁹ considera o *ethos* uma noção sociodiscursiva, já que se constrói no e pelo discurso interligado a uma dada conjuntura sócio-histórica. Em outros termos, Maingueneau mostra-nos que um locutor, como um corpo

27 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Análise de textos de comunicação*. 6. ed. Tradução de Cecília P. de Sousa-e-Silva e Décio Rocha. São Paulo: Cortez, 2011, p. 98.

28 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b.

29 – MAINGUENEAU, Dominique. O *ethos*. In: MAINGUENEAU, Dominique. *Discurso literário*. Tradução de Adail Sobral. São Paulo: Contexto, 2006.

de uma comunidade, para se comunicar com as pessoas que a habitam, deve construir seu discurso a partir dos valores e dos imaginários que permeiam essa sociedade; deve parecer ser um de seus membros, conhecedor de seus costumes.

Diante dessas considerações, Maingueneau demonstra-nos que o *ethos*, na Análise do Discurso, não deve ser entendido somente como uma categoria que se vale das provas retóricas *ethos*, *pathos* e *logos* para persuadir o auditório, conforme recomendava Aristóteles³⁰. Desse modo, para Maingueneau³¹,

Em uma perspectiva do discurso, não podemos nos contentar, como na retórica tradicional, em fazer do *ethos* um meio de persuasão: ele é parte integrante da cena de enunciação, com o mesmo estatuto que o vocabulário ou os modos de difusão que o enunciado implica por seu modo de existência. O discurso não resulta da associação contingente de um “fundo” e de uma “forma”; não se pode dissociar a organização de seus conteúdos e do modo de legitimação de sua cena de fala.

De acordo com o pesquisador, o conceito de *ethos*, constituinte das cenas de enunciação, assume, na Análise do Discurso, caráter analítico-descriptivo, distanciando-o, portanto, do caráter estratégico e normativo, enquanto arte de persuasão, difundido pela teoria das provas retóricas de Aristóteles. Ainda segundo o analista do discurso, o fato de o destinatário ter papel ativo na construção do *ethos* do locutor demonstra que o *ethos* é efeito do discurso, levando-se em consideração que há vários elementos ocasionais no processo de comunicação – características psíquicas e físicas reveladas pelo locutor e do tom, na qualidade de dimensão vocal desvelada pelo discurso – em relação aos quais é difícil dizer se fazem ou não parte do discurso, mas que influenciam na construção do *ethos*, tanto pelo locutor quanto pelo destinatário. Dessa maneira, a perspectiva que o estudioso adota ultrapassa o domínio da argumentação e mostra-nos que

30 – ARISTÓTELES. [384-322 a.C.]. *Retórica*. Lisboa: Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1998.

31 – MAINGUENEAU, Dominique. Problemas de *ethos*. In: POSSENTI, Sírio; SOUZA-E-SILVA, Maria Cecília Pérez de (Orgs.). Trad. Sírio Possenti. *Cenas da Enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008a, p. 69-70.

o *ethos* não se manifesta somente como um papel e um estatuto; ele se deixa apreender também como uma voz e um corpo.

Na sequência, veremos como podemos nos valer das subcategorias de *ethos* de Maingueneau (“*ethos* pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito”) para analisar os *ethé* de uma personagem ficcional no discurso literário.

Os *ethé* da mãe das gêmeas Farida e Carolinda, no romance *Terra sonâmbula*, de Mia Couto

Nossa personagem a ser analisada é mãe das gêmeas Farida e Carolinda. No Quarto caderno de *Kindzu* (A filha do céu), descobrimos que Farida é “filha do céu”, por sua condição de gêmea. Na vila em que habitam, isso implica futuras tragédias para os habitantes e, para evitá-las, uma criança deveria ser escolhida para a vida; e outra, para a morte. Caso contrário, as chuvas jamais voltariam a cair na comunidade, levando à inexistência das plantações, à falta de água para o gado e assim por diante. Segundo Chevalier e Gheerbrant³²,

Os gêmeos simbolizam, por outro lado, o estado de ambivalência do universo mítico. Aos olhos dos primitivos, aparecem sempre carregados de uma força poderosa, seja perigosa e protetora, seja apenas perigosa ou apenas protetora... Temidos e venerados, os gêmeos se apresentam sempre carregados de um valor intenso.

Ou, ainda, consoante Leite³³,

Grande parte das histórias relatadas em *Terra sonâmbula* fundamentam-se em crenças dos *Tsonga* do sul de Moçambique e na sua mundividência. [...] E passo a citar Henri Junod: “Esta potência que causa o relâmpago e a morte está ligada também de maneira muito especial ao nascimento dos gêmeos, de modo que a mãe deles é chamada Tilo, o Céu, e crianças, Baana bá Tilo, Filhos do céu”. (1974, p. 396) O

32 – CHEVALIER, J.; GHEERBRANT, A. *Dicionário de símbolos, mitos, sonhos, costumes, gestos, formas, figuras, cores, números*. Rio de Janeiro: José Olympio, 1991, p. 465.

33 – LEITE, Ana Mafalda. *Literaturas Africanas e Formulações Pós-Coloniais*. Lisboa: Edições Colibri, 2013, p. 51.

nascimento de gêmeos é considerado uma desgraça, e implicava antigamente a morte de um, e a execução de ritos de purificação para a mãe e para a criança que sobrevivia, sempre marginalizada pela comunidade. (Conforme o original)

Esse ritual, obviamente, remete-nos a um dos imaginários sociodiscursivos dessa vila. Há que se notar, ainda, que a simbologia dos gêmeos, ou melhor, que esse *ethos* “pré-discursivo³⁴” mostra-nos o porquê de as mulheres locais, responsáveis por determinados rituais, realizarem cerimônias para evitar a seca: uma das gêmeas, no caso, Carolinda, deve ser submetida à fome, até sua morte, para ser enterrada no “[...] bosque sagrado onde dormem as crianças falecidas [...]”³⁵. Nesse ritual, estabelece-se, ainda, que a mãe não pranteie a suposta morte da filha – que, na verdade, é levada embora por um casal. Após a cerimônia, mãe e filha (Farida) são banidas para longe da vila, por serem impuras – o que implica que o “*ethos* mostrado” e esse estereótipo³⁶ de ambas, no caso, negativo, revelam que os estereótipos também produzem discriminações dentro do grupo social, ou seja, identificações sociais negativas. Esse primeiro episódio revela-nos que o *ethos* local vale-se de tradições rigorosas para o estabelecimento de certo equilíbrio de seu meio ambiente, e que os rituais são traços desse *ethos* que sinalizam a importância da mulher em sua sociedade, já que somente elas podem executá-los. A mulher, portanto, tem ligação, ou melhor, identificação com a natureza dentro de sua sociedade, assim como, com as tradições locais. E isso reafirma-nos um dos imaginários sociodiscursivos da nação moçambicana, sobretudo, da sociedade rural.

Como dito, a mãe das gêmeas, tal qual a mãe de Kindzu (outra personagem do romance aqui em análise), é apresentada, na narrativa, por sua posição ou *status* - mãe. O que nos permite inferir que atribuir um

34 – MAINGUENEAU, Dominique. A propósito do *ethos*. In: MOTTA, A. R.; SALGADO, L. (Orgs.). *Ethos Discursivo*. São Paulo: Contexto, 2008b, p. 11-29.

35 – COUTO, Mía. *Terra sonâmbula*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995, p. 85.

36 – Conforme termo de Amossy. AMOSSY, Ruth. Introdução – Da noção retórica de *ethos* à análise do discurso. O *ethos* na intersecção das disciplinas: retórica, pragmática, sociologia dos campos. In: AMOSSY, Ruth. (Org.). *Imagens de si no discurso: a construção do ethos*. São Paulo: Contexto, 2005, p. 9-28; p. 119-144.

nome próprio pode funcionar como espécie de artifício que faz prevalecer a identidade sobre a diferença e que a falta de nomeação pretende, nesse caso, demonstrar que, mesmo durante os períodos de guerras (no caso de Moçambique, guerra de independência de Portugal e guerra civil), matriarcas e idosos tendem a manter seu *status*, sua identidade como aqueles que transmitem e mantêm as tradições, conforme notamos na narrativa de Couto. Esse *status* é mantido desde que eles possam desempenhar suas funções de acordo com o *ethos* local. Como vimos, embora ela, enquanto mãe de filhos gêmeos, seja excluída do convívio da comunidade, deve continuar executando os rituais sempre que necessário.

A progenitora das gêmeas deixa entrever, na narrativa, que não observa, completamente, as tradições de sua comunidade. Ela nega-se a cumprir parte da tradição, poupando a vida da filha Carolinda, deixando-nos notar que seu *pathos* entra em conflito com o *ethos* coletivo, dando vazão a um *logos* que parece questionar uma tradição tão severa, em um tempo em que os bandos armados já efetuam tantas mortes. Isso sinaliza para a rasura do *ethos* coletivo em tempos de guerra e para o fato de que determinados estereótipos não estão imunes a mudanças.

Em relação a essa mãe, não temos seu *ethos* “discursivo” durante o suposto período de luto pela morte de Carolinda, mas temos seu *ethos* “pré-discursivo” fundado no *ethos* coletivo. Se a mãe é também responsável por transmitir os conhecimentos culturais e ancestrais, conforme se nota na narrativa, seu *ethos* “pré-discursivo” mostra-nos, portanto, que ela deve ensinar a Farida que a morte de Carolinda foi um gesto de bondade para “aliviar a maldição” de acordo o ritual (*chimussi*) praticado por milênios. Assim, temos mais um elemento da visão de mundo dessa comunidade. Entretanto, quando essa mãe é convocada para nova cerimônia, sendo enterrada no lodo, local onde supostamente também estava enterrada Carolinda, e solicita: “[...] me deixem, tenho frio³⁷”, percebe-se que ela não deveria questionar o ritual, por se tratar de um “dever”, um costume tradicional, instituído pela sociedade local, logo, um *ethos* cole-

37 – COUTO, Mia. *Terra sonâmbula*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995, p. 88.

tivo. Mas se ela já havia rompido com parte da tradição, não lhe parecia certo permanecer ali, coberta pelo lodo e sem se manifestar. É o “*ethos* dito” da mãe, portanto, que rompe mais uma vez o cumprimento da tradição e “autoriza” Farida a interceder por sua progenitora: – “Parem, ela está sofrer” [...]”³⁸. Na perspectiva de Moreira, esta cena pode ser compreendida, ainda, da seguinte maneira:

[...] o ritual de sacrifício das mulheres [...] é inserido numa narrativa em que crenças e costumes tradicionais são utilizados para fins individuais, contrariando seu objetivo de atenderem a benefícios coletivos. O significado original da tradição, nesse caso, implica na manutenção de um determinado lugar de poder: o de evocá-la. [...] Para a mulher, a quem cabe purgar os pecados da comunidade, o ritual impõe-se como um constrangimento, como um peso de uma tradição à qual ela deve submeter-se, em amarga resignação. A encenação do ritual se apresenta como denúncia do choque entre dois mundos: um coletivo, comunitário, no qual os costumes convergiam para uma verdade do grupo: outro individual, segregador e orientador por interesses particularizadores, marcados pela ambição, pela traição, pela indiferença, pela maldade.

A partir das considerações de Moreira³⁹, podemos inferir que temos o choque entre dois mundos (tradicional e moderno), entre dois tempos (passado e presente), entre dois *ethé* (individual e coletivo), e um *status* que garante poder àquelas que podem promover os rituais e, em nome da crença, selecionar, quem vive e quem morre. Isso nos remete à uma crítica acerca da manutenção de crenças, valores e tradições que, na modernidade, passam a ser questionados, convocando-se outras leis e a revisão de certos *estereótipos*. O *ethos* das mulheres que conduzem a cerimônia revela, ainda, que a própria mulher pode excluir seu próprio gênero, rompendo com um “*ethos de identificação*” (conforme termo de CHARAUDEAU⁴⁰). Logo, essa mulher responsável por unir e transmitir

38 – COUTO, Mia. *Terra sonâmbula*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995, p. 88.

39 – MOREIRA, Terezinha Taborda. *O vão da voz: a metamorfose do narrador na ficção*. Belo Horizonte: Editora PUC Minas, Edições Horta Grande Ltda., 2005.

40 – CHARAUDEAU, Patrick. O *ethos*, uma estratégia do discurso político. Da ideologia aos “imaginários sociodiscursivos”. In: CHARAUDEAU, Patrick. *Discurso político*. 2. ed. Trad. Fabiana Komesu e Dilson Ferreira da Cruz. São Paulo: Contexto, 2011.

valores aos filhos, por meio de seu *status*, pode, inclusive, romper com o elo que identifica ou deveria identificar a própria mulher dentro da sociedade. Essa situação demonstra o poder e o valor dessa mulher em sua coletividade.

Como vimos, o *ethos* “dito” da mãe permite ou autoriza o *ethos* “dito” da filha. Farida reconhece que o ritual – *chimussi* – é uma forma de sofrimento, logo, mais uma forma de punir mãe e filha que já vivem reclusas – excluídas pelas próprias mulheres de sua vila natal. Esse acontecimento nos permite notar que não há que se falar em um *ethos* estático para o grupo de mulheres de dada sociedade, pois, como vimos, a própria tradição pode influenciar na ruptura desse *ethos*. Logo, determinadas tradições, a não aceitação dos costumes mais austeros e o momento vivenciado pelo grupo (guerra) são fatores condicionantes do *ethos* da mulher moçambicana e, portanto, do *ethos* da coletividade, firmando-o em aspectos positivos e agregadores ou negativos e segregadores.

Dessa maneira, é no confronto dessa mãe e filha com as demais mulheres que a identidade narrada de Farida e de sua mãe revelam sua fragilidade. As ideologias que permeiam as relações sociais na comunidade da gêmea Farida procuram, portanto, manipular essas identidades frágeis. Diante disso, inferimos que essa reconfiguração do *pathos* e do *logos* é um recurso de manipulação do *ethos* dessas personagens. Em outras palavras, essa mãe, ao romper com algo em que já não acreditava ou que não comungava mais como um valor cultural a ser seguido e também a ser transmitido para sua filha Farida, mostra-nos que o *ethos* individual não está imune a uma fragmentação na cadeia de eventos culturais que sustentam ou sustentavam esse povoado. O *ethos*, na qualidade de estrutura cultural, propõe que se abra mão do individual em prol do coletivo. Entretanto, a mãe de Farida anuncia a variedade na unidade quando não cumpre ou não concorda com o que a comunidade prega. E assim também parece acontecer com Farida. O que confirma, como vimos, que dentro de uma comunidade, o próprio *ethos* partilhado pode ser alterado também em função do *pathos*, do *logos* e das circunstâncias.

Como os habitantes locais não questionam a lealdade e a integridade da mãe das gêmeas quanto a cumprir todas as etapas da tradição (abrir mão da filha, não se lamentar, isolar-se da comunidade), supõe-se que ela está investida, por seu *status* e por seus papéis, de um *ethos* de honestidade, uma vez que dá o exemplo de se manter fiel ao *ethos* coletivo, seguindo a linha de pensamento e de ação de sua comunidade, ou seja, reafirmando o estereótipo. Ao se permitir dizer que deseja que a deixem em paz, manifestando-se contra o constrangimento que lhe é imputado, ela, na verdade, constrói um *ethos* de prenúncio da modernidade, o qual revela que os novos tempos exigem novos olhares e novas maneiras de lidar com as situações. Assim sendo, se ela rompe, parcialmente, com o “*ethos de identificação coletivo*” (classificação de CHARAUDEAU⁴¹), que faz com que as mães da comunidade se identifiquem umas com as outras ao agirem da mesma maneira em situação semelhante em prol da comunidade, ela sinaliza a abertura de novos posicionamentos e a possibilidade de um novo imaginário sociodiscursivo.

As atitudes dessa mãe demonstram-nos que, se a guerra desloca fisicamente as pessoas para fugirem dela, esse deslocamento atua no sentido de modificar, inclusive, o modo de pensar das pessoas e de reagir a determinadas situações diferentemente do que se espera. Como dito, o *ethos* da mãe de Farida não reflete, necessariamente, sua identificação real ou pressuposta pelo grupo no qual se insere, apesar de o *ethos* dessa coletividade procurar manter-se inalterado em relação ao cumprimento dos rituais mais severos nesse período de turbulências que afeta a todos, assim como sua cultura, sua percepção de mundo. Logo, a atitude da mãe das gêmeas (manter viva a filha) implica, de certo modo, que não é porque os membros de sua sociedade não adotam entre si um comportamento mais igualitário, que ela não possa fazê-lo. Isso remete-nos, novamente, à percepção de que o *ethos* é mutável e procura adaptar-se às novas condições (físicas, psicológicas, históricas, sociais...) do lugar e das pessoas desse lugar. Desse modo, o *pathos* e o *logos* também sofrem interferências ex-

41 – CHARAUDEAU, Patrick. O *ethos*, uma estratégia do discurso político. Da ideologia aos “imaginários sociodiscursivos”. In: CHARAUDEAU, Patrick. *Discurso político*. 2. ed. Trad. Fabiana Komesu e Dilson Ferreira da Cruz. São Paulo: Contexto, 2011.

ternas que refletem internamente nessas pessoas, o que notamos com a mãe das gêmeas e com Farida.

Assim sendo, o *ethos* da mãe das gêmeas parece aludir a um possível enfraquecimento da força da tradição que está sucumbindo junto com os habitantes desse local. E esse enfraquecimento parece aludir também à necessidade da reestruturação da *identificação* desse povo. O momento histórico, marcado pela transformação, sujeita o *ethos* cultural às mudanças. A obra de Couto em análise sinaliza que grupos tradicionais, vistos como hegemônicos, têm suas identidades transformadas, o que leva à uma reflexão sobre a problemática da formação da subjetividade colocando em questão o *ethos* coletivo.

Podemos notar, ainda, que, mesmo que essa mãe apresente um “*ethos* de humanidade” (conforme termo de CHARAUDEAU⁴²) ao permitir que sua filha Carolinda não seja vitimada pela tradição local, o mesmo não se dá em relação aos demais membros de sua comunidade, já que ela permite, com seu ato, que vários problemas se instalem na vila: - “A terra caiu em desordem, sopraram ventos que arderam no sol, secaram fontes e lagos. As nuvens, medrosas, fugiram. A fome e a morte instalaram residência⁴³”. A mãe de Farida mostra-se voltada para o que lhe restou como família, ao negar-se a seguir, cegamente, os preceitos da coletividade. E, com esse gesto, ela mostra o efeito patêmico de suas ações. Tudo isso nos leva a acreditar que o *ethos* pode ser construído a partir das imagens que representam discursos culturais e, também, a partir daqueles que estigmatizam pessoas (gêmeos, albinos) e comportamentos que vão de encontro ao que é permitido pelo grupo. Entretanto, nota-se também que as circunstâncias fazem o próprio indivíduo questionar a si próprio e, por conseguinte, sua cultura, seus *ethé* e sua identificação.

Os *ethé* dessa mãe, portanto, põem em xeque sua participação no grupo e, ao mesmo tempo, levam os interlocutores a questionarem o fe-

42 – CHARAUDEAU, Patrick. O *ethos*, uma estratégia do discurso político. Da ideologia aos “imaginários sociodiscursivos”. In: CHARAUDEAU, Patrick. *Discurso político*. 2. ed. Trad. Fabiana Komesu e Dilson Ferreira da Cruz. São Paulo: Contexto, 2011.

43 – COUTO, Mia. *Terra sonâmbula*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995, p. 87.

chamento em si desse *ethos* coletivo e até que ponto ele deve ser respeitado e acatado em prol de uma total identificação do individual com seus semelhantes e até que ponto a abertura para o novo pode ser benéfica ou não. Assim, o gesto de poupar a filha parece assinalar a chegada de um tempo no qual as tradições mais austeras parecem não fazer mais sentido em função dos novos tempos, das novas perspectivas, dos novos horizontes a serem desenhados a partir das guerras (colonial e civil) que vão assolar Moçambique e que exigirão novo olhar sobre os modos de viver, de habitar e de se relacionar entre os membros de uma mesma comunidade e entre os outros (locais ou estrangeiros).

Há que se notar, ainda, que se o preço a se pagar pelo ato transgressor é alto para os habitantes da vila, o é também para a mãe de Farida e de Carolinda, já que ela também sofre com as calamidades que se abatem sobre a comunidade. Não devemos pensar que suas atitudes tendem a apontar a desvalorização da história de seu povo. Ao contrário disso, reafirmamos que seu *ethos* mostrado pretende demonstrar que a história e a memória, assim como o próprio *ethos* coletivo, não são estanques, pois se abrem para novos tempos, mesmo que, forçadamente, mas sem desprezar ou se desfazer completamente dos costumes locais que fazem parte dessa comunidade. Logo, não há uma cisão total dessa mãe com sua natureza, com suas tradições e seus costumes, e sim um retorno a si mesma, um autoconhecimento suscitado pelo outro, pelas novas situações (colonização, guerras, fome, seca, mortes, entre outros) que lhe permitem novos olhares, outras escolhas em virtude dos acontecimentos e, portanto, outra identificação, outros *ethé*.

Considerações finais

Os caminhos percorridos para que este artigo fosse realizado nos levam a inferir a importância do *ethos* para a Análise do Discurso, inclusive, na apreciação crítica do discurso literário – especificamente, na reconstituição dos *ethé* da personagem selecionada para este estudo e a percepção dela sobre os imaginários sociodiscursivos de sua região e que refletem alguns dos imaginários sociodiscursivos de Moçambique. Nesta

análise, ao focar as provas retóricas (*ethos*, *pathos* e *logos*), lançamos nosso olhar, principalmente, sobre um desses componentes, o *ethos*, a partir dos estudos de Maingueneau, a fim de compreender como ele, o *ethos*, pode ser trabalhado também no discurso literário, gênero textual que mobiliza subjetividades e, como vimos na narrativa de Couto, carrega representações dos *ethé* de Moçambique. Daí a necessidade de entender o discurso literário, pelo viés da AD, como um discurso que nos permite estudar suas especificidades discursivas, buscando contribuir para a compreensão dessa noção discursiva – o *ethos* – como ferramenta para a análise do discurso literário.

Por fim, resta-nos dizer que, na literatura coutiana, é possível notar que história e ficção fundem-se, inclusive, a partir do diálogo com expressões que pertencem à oralidade, que a aproxima da tradição de contar histórias, de rituais, de relatos e de mitos que se misturam para construir processos de negociação de sentidos e, portanto, de construções dos *ethé* (“pré-discursivo”, “discursivo mostrado” e “discursivo dito”) e de identificações para as personagens do romance.

Texto apresentado em setembro de 2020. Aprovado para publicação em dezembro de 2021.